



INF

Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/532/Mod.1
August 1997
GENERAL Distr.
RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ БЕЛИЗА И
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О
ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О
НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

Соглашение путем обмена письмами с Белизом
в связи с Договором о запрещении ядерного оружия
в Латинской Америке и Карибском бассейне

1. В настоящем документе для информации всех членов воспроизводится текст обмена письмами. Этот обмен письмами составляет соглашение, которое подтверждает, что:

- Соглашение о гарантиях^{1/}, заключенное между Правительством Белиза и МАГАТЭ в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), выполняет обязательство Белиза в соответствии со статьей 13 Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) в отношении заключения соглашения о гарантиях с МАГАТЭ;
- гарантии, изложенные в Соглашении о гарантиях, будут также применяться, в том что касается Белиза, в связи с Договором Тлателолко;
- положения Соглашения о гарантиях будут применяться до тех пор, пока Белиз является участником ДНЯО или Договора Тлателолко, или обоих этих договоров.

2. Данное соглашение, нашедшее отражение в обмене письмами, было одобрено Советом управляющих 18 марта 1997 года, и согласно условиям, вступило в силу с этой даты.

^{1/} Воспроизведено в документе INFCIRC/532.



INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMER STRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA

TELEX: 1-12645, CABLE: INATOM VIENNA, FACSIMILE: (+43 1) 20607, TELEPHONE: (+43 1) 2060, EMAIL IAEA@IAEA.IAEA.OR.AT

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE.

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION:
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE.

9 января 1997 года

Сэр,

Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии от 15 июня 1995 года, которым Секретариат МАГАТЭ уполномочен подтвердить посредством обмена письмами с соответствующими государствами района Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, соглашения о всеобъемлющих гарантиях, которые эти государства заключили с МАГАТЭ в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), удовлетворяют требование о том, чтобы договаривающиеся стороны Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) заключили соглашения о гарантиях с МАГАТЭ.

Белиз является стороной Договора Тлателолко, статья 13 которого предусматривает, в частности, что "каждая Договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии...". Белиз также является участником ДНЯО, и 13 августа 1992 года подписал с МАГАТЭ соглашение о применении гарантий в связи с этим Договором (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях"). Это соглашение еще не вступило в силу.

Достопочтенному г-ну Мануэлю Эскивелю
Премьер-министру и Министру финансов
и экономического развития
через Постоянное представительство
Белиза при Организации Объединенных Наций
820 Вторая авеню, номер 922
Нью-Йорк, шт. Н.Й. 10017

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Белиз и МАГАТЭ считают, что Соглашение о гарантиях, которое Белиз подписал в соответствии с ДНЯО, будет, когда оно вступит в силу, также обеспечивать выполнение обязательства Белиза, вытекающего из статьи 13 Договора Тлателолко.

2. Белиз и МАГАТЭ соглашаются, что гарантии, о которых говорится в Соглашении о гарантиях, подписанном Белизом в соответствии с ДНЯО, применяются также в том, что касается Белиза, в связи с Договором Тлателолко.

3. Положения Соглашения о гарантиях применяются до тех пор, пока Белиз является участником ДНЯО или Договора Тлателолко, или обоих договоров.

Как понимает Секретариат, правительство Белиза согласно с положениями, содержащимися в пунктах 1-3 выше. В таком случае настоящее письмо и Ваш положительный ответ при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ будут представлять собой соглашение между правительством Белиза и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день утверждения данного обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

Ханс Бликс
Генеральный директор

БЕЛИЗ

ПРЕМЬЕР-МИНИСТР

24 января 1997 года

Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии
Wagramerstrasse 5
P.O. Box 100
A-1400 Vienna,
Austria

Сэр,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 9 января 1997 года, в котором говорится следующее:

"Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии от 15 июня 1995 года, которым Секретариат МАГАТЭ уполномочен подтвердить посредством обмена письмами с соответствующими государствами района Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, соглашения о всеобъемлющих гарантиях, которые эти государства заключили с МАГАТЭ в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), удовлетворяют требование о том, чтобы договаривающиеся стороны Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) заключили соглашения о гарантиях с МАГАТЭ.

Белиз является стороной Договора Тлателолко, статья 13 которого предусматривает, в частности, что "каждая Договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии...". Белиз также является участником ДНЯО, и 20 декабря 1996 года заключил с МАГАТЭ соглашение о применении гарантий в связи с этим Договором (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях").

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Белиз и МАГАТЭ считают, что Соглашение о гарантиях, которое Белиз подписал в соответствии с ДНЯО, будет, когда оно вступит в силу, также обеспечивать выполнение обязательства Белиза, вытекающего из статьи 13 Договора Тлателолко.
2. Белиз и МАГАТЭ соглашаются, что гарантии, о которых говорится в Соглашении о гарантиях, подписанном Белизом в соответствии с ДНЯО, применяются также в том, что касается Белиза, в связи с Договором Тлателолко.

3. Положения Соглашения о гарантиях применяются до тех пор, пока Белиз является участником ДНЯО или Договора Глателолко, или обоих договоров.

Как понимает Секретариат, правительство Белиза согласно с положениями, содержащимися в пунктах 1-3 выше. В таком случае настоящее письмо и Ваш положительный ответ при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ будут представлять собой соглашение между правительством Белиза и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день утверждения данного обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ”.

Имею честь от имени моего Правительства информировать Вас, что условия Вашего письма от 9 января 1997 года принимаются и представляют собой соглашение между Правительством Белиза и МАГАТЭ, которое вступает в силу в день его утверждения Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

**МАНУЭЛЬ ЭСКИВЕЛЬ
ПРЕМЬЕР-МИНИСТР**